

# LUDZIE I MIEJSCA

STUDIA EUROPAEA GNESNENSIA 14/2016

ISSN 2082-5951

DOI 10.14746/seg.2016.14.9

**Francisco José Alfaro Pérez**

(Saragossa)

## **¿HISTORIA, MEMORIA HISTÓRICA O IDENTIDAD? EL “ARRANO BELTZA”: UN EMBLEMA NORMANDO**

### **Abstract**

This text discusses the origins of the sign of the black eagle (*arrano beltza*) in the Basque universe. The analysis demonstrates the roots of the emblem, which stems from the Frankish world and evinces its contribution to the 12<sup>th</sup>-century Iberian reconquest.

### **Key words**

history, memory, eagle, insignia, Navarra

En estos días tan convulsos, donde los puntos de referencia estables parecen todos tambalearse, desde el mundo de la historia pretendidamente científica parece necesario hacer alguna precisión. Una de ellas puede ser la de tener presente que memoria histórica, identidad e historia son tres conceptos que, sin ser necesariamente contrapuestos, se refieren a cuestiones distintas. Legítimas todas ellas, pero de diferente naturaleza, funcionamiento y utilidad: querer, creer y ser (o saber es). De la relación interna entre ellas quizás sea la historia la más perjudicada, en el sentido de que con ella suelen justificar su legitimidad tanto la memoria histórica como la identidad colectiva. Frente a la historia científica, la memoria y la identidad, en cambio, son selectivas, intencionadamente parciales y subjetivas estén o no en lo cierto, con un uso o con otro. Paradójicamente, en una sociedad tan moderna y tecnológica como la nuestra conviven realidades paralelas de difícil entendimiento. El acceso abierto al conocimiento, al saber científico, a la información general en muchas ocasiones se ve condicionado por esas mismas herramientas de doble uso en las que también se vierte desinformación o información parcial, propaganda e irracionalidad. Fruto de todo ello nace una tensión nueva, si no en el tiempo si al menos en su proporción. En épocas pasadas la gente común era, quizás, más consciente de sus limitaciones, de su ignorancia; sin embargo ahora, con el bombardeo sistemático de los medios de comunicación todos creemos saber y estar en lo más cierto, y sólo los más acostumbrados a dudar, aquellos que ejercitan el espíritu crítico, son capaces de percibir límites, errores y manipulaciones en el pensamiento general. Como demostración de lo expuesto, trataremos el caso del *arrano beltza* o águila negra que hoy exhiben y comparten, entre otros, algunos sectores nacionalistas vascos independentistas y nacionalistas españoles vascos como emblema propio, antiquísimo donde creen constatar inequívocamente la existencia de un estado vasco o español primigenio. Disputa en la cual, la realidad histórica (científica) niega la razón a unos y a otros.

II. 1. Ejemplo de empleo del águila negra por parte de nacionalistas españoles vascos



Fuente: [online]. El Revolucionario [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[www.elrevolucionario.org/rev.php?articulo1313](http://www.elrevolucionario.org/rev.php?articulo1313)>

II. 2. Declaración de ETA en el que figuran como emblemas vexilológicos la Ikurriña y dos banderas navarras, la primera de ella con el *arrano beltza*



Fuente: [online]. Clarin [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[www.clarin.com/mundo/ETAextorsionar-empresarios-Pais-Vasco\\_0\\_471552944.html](http://www.clarin.com/mundo/ETAextorsionar-empresarios-Pais-Vasco_0_471552944.html)>

El argumento esencial en el que se basan quienes pretenden apropiarse del emblema del águila negra es el hecho de ser utilizado en el sello de un rey de Navarra a caballo entre el siglo XII y el XIII. Concretamente, como explica F. Menéndez Pidal de Navascués, de tiempos de Sancho VII “el Fuerte” (1194-1234)<sup>1</sup>, célebre monarca recordado tanto por su estatura (más de dos metros), como por su destacada participación en la crucial batalla de las Navas de Tolosa (1212) contra el poder musulmán en la Península Ibérica. A él se le atribuye buena parte de la victoria cristiana por superar por su flanco a la línea militar sarracena y romper las cadenas que protegían al rey moro Miramamolín poniéndolo en fuga. Cadenas que la tradición cuenta son el origen del actual escudo de Navarra. Bonita leyenda que mitifica unos hechos reales, aunque mitificados<sup>2</sup>.

La bibliografía sobre la cuestión del origen del águila de Sancho VII es muy antigua remontándose, prácticamente, hasta el momento en que se adoptó como emblema personal – que no de todo el reino. Guillen de Tudela, en su *Cansós de la Crozada contr’als erejes d’albegés*, compuesta en occitano en las primeras décadas del siglo XIII, al describir los emblemas de los reyes hispánicos dice que eran: un *castel* (castillo) para el de Castilla, *bastós* (palos o bastones) para el de Aragón y *l’ala* (un águila) para el de Navarra. Y pudo conocer de primera mano este último, ya que Sancho VII residía habitualmente en su castillo de Tudela, donde falleció y de donde era oriundo Guillén.

---

<sup>1</sup> F. Menéndez Pidal de Navascués, Sellos, signos y emblemas de los reyes de Navarra, desde el Restaurador a los Teobaldos, en Actas del I Congreso General de Historia de Navarra, 3, Comunicaciones, Príncipe de Viana, Anejo 8, 1988, pp. 105-116.

<sup>2</sup> Véase, F. Menéndez Pidal de Navascués, El escudo de España. Real Academia Matritense, Madrid 2004.

II. 3-4. Sellos de cera y tinta de Sancho VII el Fuerte con el águila como emblema personal



Fuente: Los más antiguos datan de 1196 y 1214 y se encuentran respectivamente en el Archivo de la Seo de Zaragoza y en el Archivo Municipal de Pamplona

También es conocido como el padre de Sancho VII, Sancho VI “el Sabio”, usó de un sello de cera en el que aparecía una figura ecuestre de tipo mediterráneo a mediados del siglo XII, luego la aparición del águila necesariamente tuvo que ser posterior. De este modo, junto a una estatura anormal para la época, sus hazañas militares y el hecho de ser cuñado de Ricardo Corazón de León (al estar casado con Berenguela, hermana del rey navarro), Sancho VII ha pasado a la historia por ser quien incorporó a la monarquía Navarra el emblema del *arrano beltza*, eso sí, como representación exclusiva de su persona.

Pero, ¿porqué un águila? La respuesta a esta cuestión lleva a conocer no sólo el sentido y el motivo de este emblema, sino también un origen en absoluto oriundo ni autóctono, ni del reino de Navarra ni mucho menos de ningún supuesto estado vasco, ni español. Del tema se han escrito ríos de tinta por lo general de escasa calidad<sup>3</sup>. Pese a ello la clave vino dada no por un historiador, sino por un cronista francés, y no en tiempos recientes sino nada menos que allá por el siglo XVII. El artífice fue Arnaud Oyenart, persona a la que desde luego no puede acusarse de ser adepto a la propaganda española. Concretamente en su *Notitia utriusque Vasconiae, tum Ibericae, tum Aquitaniae*<sup>4</sup>, publicada en 1638, donde expuso como el águila de Sancho VII *el Fuerte* es un emblema que aquel monarca heredó de su abuela paterna Margarite de l’Aigle. Y decimos que la apreciación de Oyenart no puede relacionarse en absoluto con la propaganda política hispánica, no sólo por este motivo, sino porque unos años antes, en 1625, fue autor de otra obra titulada *Déclaration historique de l’injuste usurpation et retention de la Navarre par les Espagnols* – con la que, por cierto, comparto ideas sustanciales – y que evidentemente supuso un ataque frontal a la monarquía austracista. No está de más recordar que aquellos españoles que conquistaron irregularmente al reino de Navarra para integrarlo en la Monarquía Hispánica siguiendo órdenes de Fernando *el Católico* fueron, en su mayor parte, vascos de Guipuzcoa y de Álava<sup>5</sup>.

A falta de otras fuentes, la explicación dada por Oyenart se muestra como la más factible, no sólo porque así lo escribiera este cronista francés, sino porque al cruzarse con documentación complementaria queda constatado. Es lo que ocurre al repasar la huella histórica dejada en plena Reconquista del

<sup>3</sup> Para un repaso de los estudios más clásicos véase, H. Pinoteau, *Heraldique Capetienne*, Paris 1954-1956, III, “Navarre”, notas 4 y 6.

<sup>4</sup> Concretamente en su Capítulo 16.

<sup>5</sup> Véase P. Esarte Muniain, *Navarra, 1512-1530. Conquista, ocupación y sometimiento militar, civil y eclesiástico*, Pamplona 2014.

valle del río Ebro a comienzos del siglo XII. Los primeros días del año 1119 Alfonso I *el Batallador*, rey de Aragón y de Pamplona, acompañado por gentes del norte y del otro lado de los Pirineos, y poco después de reconquistar Zaragoza, hizo lo propio con las tierras del sur de Navarra. Entre sus tropas le acompañó su primo Rotrou du Perche, VI Conde de Alperche, oriundo de la Normandía. En 1128 Alfonso I donó a Rotrou la villa de Corella, localidad que, junto con la ciudad de Tudela, pasaría el Conde du Perche a su sobrina Margarita de l'Aigle. Hasta el momento de la donación a Margarita – de Corella y de Tudela – como dote matrimonial, aquellas tierras reconquistadas recientemente basculaban entre la órbita navarra y la aragonesa. Sin embargo, el matrimonio de la noble normanda con el futuro rey de Navarra García Ramírez *el Restaurador* (1134-1150) decantaron definitivamente la influencia de la corona navarra en ese territorio. De aquel matrimonio nacería el sucesor del trono Sancho VI *el Sabio* (1150-1194), padre a su vez de Sancho VII *el Fuerte* que tomaría como propio y personal el emblema de su abuela poco antes del año 1200.

Margarita de l'Aigle fue natural o señora de L'Aigle, localidad de la Normandía, ciudad francesa que en la actualidad sigue conservando un águila bicéfala como armas. Mueble heráldico que no sólo fue transmitido al rey de Navarra a título personal, sino que trascendió a algunas localidades de la Merindad de Tudela que aún hoy denotan haber sido súbditas de Margarita. Ya en el siglo XI L'Aigle era conocida por el nombre latino de Aquila, denotando tanto su antigüedad como las relaciones culturales y sociales entre grupos humanos europeos bastante distantes en el espacio<sup>6</sup>.

---

<sup>6</sup> Véase, entre otros, G. Vaugeois, *Histoire des antiquités de la ville de l'Aigle et de ses environs*, L'Aigle 1841.

II. 5. Armas oficiales de la ciudad de L'Aigle, Baja Normandía (Francia)



Fuente: [online]. Wikipedia [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <<https://es.wikipedia.org/wiki/L%27Aigle>>

Pese a desaparecer el águila como emblema de la monarquía navarra tras la muerte de Sancho VII, con la llegada al trono de los condes de Champagne a través de su sobrino Teobaldo I – momento tras el cual aparecen las célebres cadenas – como se ha dicho, en nuestros días pervive el águila en escudos oficiales de localidades que fueron o estuvieron en la órbita de la reina de Navarra, la normanda Margarita de l'Aigle. Es el caso de la ciudad de Corella y de las villas de Villafranca de Navarra y de Valtierra<sup>7</sup>.

---

<sup>7</sup> Sobre esta cuestión, además de los citados trabajos de Oyenart o de Menéndez Pidal, véase, Fco. José Alfaro Pérez, B. Domínguez Caveró, *Sociedad, Nobleza y Emblemática en una ciudad de la Ribera de Navarra. Corella, siglos XVI-XVIII*. Premio Dragón de Aragón 2002, Institución Fernando el Católico y Gobierno de Navarra, Zaragoza 2003.



Il. 6. Sello de cera de la localidad de Corella del año 1328<sup>8</sup>



Fuente: Archivo General de Navarra, Comptos, I-876, caja 6.63

Il. 7. Escudo oficial de Corella



Fuente: Web del ayuntamiento de la ciudad de Corella [online]. Wikipedia [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[https://es.wiki2.org/wiki/Archivo:Escudo\\_de\\_Corella\\_svg](https://es.wiki2.org/wiki/Archivo:Escudo_de_Corella_svg)>

---

<sup>8</sup> Archivo General de Navarra, Comptos, Caja 6, núm. 63.

## II. 8. Escudo y logotipo oficial de la villa de Villafranca



### AYUNTAMIENTO DE VILAFRANCA

Fuente: Web oficial del ayuntamiento de Villafranca de Navarra [online]. Villafranca [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[www.villafranca.es/lugar-y-gentes/historia/escudo](http://www.villafranca.es/lugar-y-gentes/historia/escudo)>

## II. 9. Escudo oficial de la villa de Valtierra



Fuente: Web oficial del ayuntamiento de Valtierra [online]. Wikipedia [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[https://es.wiki2.org/wiki/Archivo:Escudo\\_Valtierra\\_svg](https://es.wiki2.org/wiki/Archivo:Escudo_Valtierra_svg)>

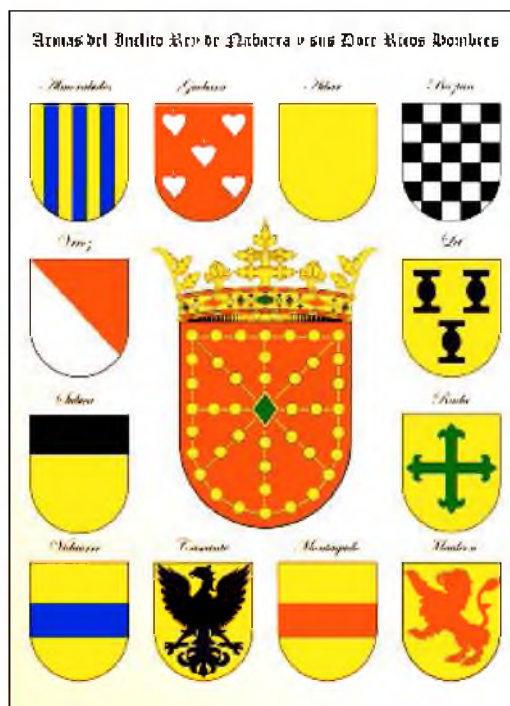
Tampoco debe ser casual que el emblema de uno de los doce linajes más importantes del reino de Navarra en la Edad Media, el de los Cascante – oriundo o vinculado a la misma Merindad de Tudela, concretamente a la ciudad de Cascante – tuviera por armas un águila negra en campo de oro.

## II. 10. Armas de los Ricoshombres de Cascante



Fuente: Libro de Armas del Reino de Navarra [online]. Euskomedia [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[www.euskomedia.org/aunamendi/58753#8?](http://www.euskomedia.org/aunamendi/58753#8?)>

## II. 11. Los Ricoshombres de Cascante



Fuente: [online]. Blason [acceso: 2016-09-23]. Disponible en: <[www.blason.es/heraldica/reinodenavarra.html](http://www.blason.es/heraldica/reinodenavarra.html)>

Pero si el *arrano beltza* no tiene un origen vasco, ni español, como se ha explicado, ya que fue “importado” en el siglo XII por una normanda señora de unas tierras del valle medio del Ebro recién reconquistadas y cuya adscripción a una u otra corona -navarra o aragonesa – no estuvo clara hasta su matrimonio con el infante García Ramírez; también parece evidente que este emblema normando tiene un origen clásico anterior. Entre las numerosas representaciones que la mitología griega hace de Zeus, una de ellas es la del águila, siendo numerosas las monedas acuñadas con un águila poderosa. De tal modo que no es extraño que la población de Áquila (Normandía) se representará a sí misma con un águila, ya que se trata de un elemento emblemático muy antiguo y conocido fácilmente adoptable y concordante con su nombre: un escudo parlante. Incluso podemos hallar una representación casi exacta del escudo actual (y medieval) de la ciudad de Corella nada menos que en el siglo V antes de Cristo, lógicamente sin vinculación alguna, donde se muestra la figura de un águila capturando a un conejo o a una liebre.

Il 12. Decadracma de Agrigento, siglo V a. C



Fuente: [online]. Monedas Antiguas [acceso: 2016-09-20]. Disponible en: <[www.monedas-antiguas.blogspot.com.es/2010/09/las-monedas-mas-bellas-del-mundo.html](http://www.monedas-antiguas.blogspot.com.es/2010/09/las-monedas-mas-bellas-del-mundo.html)>

A modo de reflexión final podrían destacarse una serie de ideas que van de lo general a lo particular. En primer lugar cabe destacar y advertir que la figura del águila es un emblema heredado por nuestra Europa de la cultura clásica. Cultura íntimamente ligada, a su vez, con las sociedades del Oriente próximo y cuyos nexos de unión se han extendido a otros lugares como América en tiempos más cercanos.

La segunda conclusión evidente es la confirmación de que el águila conocida como *arrano beltza* tiene un origen normando y no vasco. Este emblema fue adoptado en Navarra por Sancho VII *el Fuerte* al tomarlo de su abuela paterna, aunque su uso fue breve. A la muerte de este monarca el águila de Margarita pervivió y pervive en la memoria y la oficialidad de la Ribera de Navarra a través de escudos de armas como los de las localidades de Corella, Villafranca y Valtierra, ya que la corona no continuó con su empleo.

La tercera, y última, es la de dar a conocer como el ánimo de buscar hazañas increíbles y hechos fabulosos sobre los que sustentar un pasado brillante en el que justificar una aspiración futura –legítima o no–, aquellos emblemas clásicos y medievales son arrancados de su contexto histórico para ser injertados en un nuevo mito que poco o nada tiene que ver con el hecho histórico forzando y pervirtiendo a la ciencia histórica. Fábula acientífica que a base de ser repetida una y otra vez por determinados intereses, termina por calar en la frágil y manipulable memoria y voluntad colectiva, en forma de *arrano beltza* como hemos puesto de ejemplo o en cualquier otro objeto identitario de uno u otro lugar. Suele ser más espectacular el hecho ideado que el real y, por tanto, más fácilmente aceptado y asimilado por una masa social paradójicamente no muy docta, que aún en nuestros días necesita de héroes en los que mirarse y a los que imitar.

**Francisco José Alfaro Pérez**

**HISTORIA, PAMIĘĆ HISTORYCZNA CZY TOŻSAMOŚĆ?  
EL „ARRANO BELTZA”: ZNAK NORMANÓW**

**Streszczenie**

W czasach, w których tożsamości społeczeństw zachodnich wydają się zmieniać z zawrotną prędkością i kiedy wydaje się, że mamy do czynienia z myleniem pamięci historycznej i historii naukowej, podjęto się napisania tego krótkiego artykułu w celu rozwikłania i obnażenia zmanipulowanych pomysłów na temat prawdziwego pochodzenia i znaczenia emblematu czarnego orła. Chodzi o przykład ukazujący jego nieprawidłowe użycie, któremu poddawana jest historia częściej niż można by sobie tego życzyć. Analizowany emblemat jest dobrze znany już od wieków i ma ewidentne pochodzenie normandzkie, dalekie w czasie i w znaczeniu od tego, co jest dzisiaj rozumiane za baskijskie, a mimo to nadal używany jest on w pewnych przestrzeniach politycznych i kulturowych w sposób, który wypacza historię i jego pierwotne znaczenie.

**Bibliografía**

- Alfaro Pérez Fco. J., Domínguez Cavero B., *Sociedad, Nobleza y Emblemática en una ciudad de la Ribera de Navarra. Corella, siglos XVI-XVIII*. Premio Dragón de Aragón 2002, Institución Fernando el Católico y Gobierno de Navarra, Zaragoza 2003.
- Esarte Muniain P., *Navarra, 1512-1530. Conquista, ocupación y sometimiento militar, civil y eclesiástico*, Pamplona 2014.
- Menéndez Pidal de Navascués F., *El escudo de España*. Real Academia Matritense, Madrid 2004
- Menéndez Pidal de Navascués F., *Sellos, signos y emblemas de los reyes de Navarra, desde el Restaurador a los Teobaldos*, en *Actas del I Congreso General de Historia de Navarra*, 3, Comunicaciones, Príncipe de Viana, Anejo 8, 1988, pp. 105-116.
- Pinoteau H., *Heraldique Capetienne*. Paris, 1954-1956, III, "Navarre", notas 4 y 6.
- Vaugeois G., *Histoire des antiquités de la ville de l'Aigle et de ses environs*, L'Aigle 1841.